

# Journals

No. 54

Wednesday, September 27, 2006

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 54

Le mercredi 27 septembre 2006

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING PETITIONS

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Easter (Malpeque), one concerning national parks (No. 391-0357);

— par M. Easter (Malpeque), une au sujet des parcs nationaux (n<sup>o</sup> 391-0357);

— by Mr. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam), one concerning a national child care program (No. 391-0358) and one concerning illicit drug use (No. 391-0359);

— par M. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam), une au sujet d'un programme national de garderies (n<sup>o</sup> 391-0358) et une au sujet de l'usage de drogues illégales (n<sup>o</sup> 391-0359);

— by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0360), one concerning China (No. 391-0361), one concerning the protection of the environment (No. 391-0362) and one concerning unborn children (No. 391-0363);

— par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>o</sup> 391-0360), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 391-0361), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 391-0362) et une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 391-0363);

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning China (No. 391-0364) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0365);

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 391-0364) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>o</sup> 391-0365);

— by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), one concerning social policies (No. 391-0366);

— par M. Martin (Sault Ste. Marie), une au sujet des politiques sociales (n<sup>o</sup> 391-0366);

— by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0367);

— par M<sup>me</sup> Grewal (Fleetwood—Port Kells), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>o</sup> 391-0367);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning immigration (No. 391-0368);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning transportation (No. 391-0369);

— by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0370).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-28 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With respect to the procedures and practices of the Department of Citizenship and Immigration and the Department of Public Safety and Emergency Preparedness regarding immigrant students: (a) how many schools and school board officials have been approached by either department for information regarding the status of their students; (b) how many students have been apprehended or approached by either department since January 1, 2004; (c) what are the policies and procedures regarding entering educational institutions; and (d) have any officers of either department been reprimanded because policy was not followed? — Sessional Paper No. 8555-391-28.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), — That Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to proceed with Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, because it opposes the principle of the bill, which is to abrogate the North American Free Trade Agreement, to condone illegal conduct by Americans, to encourage further violations of the North American Free Trade Agreement and to undermine the Canadian softwood sector by leaving at least \$ 1 billion in illegally collected duties in American hands, by failing to provide open market access for Canadian producers, by permitting the United States to escape its obligations within three years, by failing to provide necessary support to

— par M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), une au sujet de l'immigration (n° 391-0368);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du transport (n° 391-0369);

— par M<sup>me</sup> Bonsant (Compton—Stanstead), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0370).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-28 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui a trait aux méthodes et pratiques du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile à l'égard des étudiants immigrants : a) combien d'écoles et de commissions scolaires ont été abordées par l'un ou l'autre des deux ministères pour obtenir de l'information sur le statut de leurs élèves; b) combien d'étudiants ont été appréhendés ou abordés par l'un ou l'autre des deux ministères depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004; c) quelles sont les politiques et procédures concernant la fréquentation des établissements d'enseignement; d) y a-t-il des fonctionnaires dans l'un ou l'autre des deux ministères qui se sont fait réprimander parce que la politique n'avait pas été suivie? — Document parlementaire n° 8555-391-28.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse d'adopter le projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, parce qu'elle s'oppose au principe du projet de loi, qui est d'abroger l'Accord de libre échange nord-américain, de sanctionner la conduite illégale des Américains, de favoriser d'autres violations de l'Accord de libre échange nord-américain et de miner le secteur canadien du bois d'oeuvre en abandonnant aux mains des Américains au moins un milliard de dollars en droits prélevés illégalement, en empêchant les producteurs canadiens d'accéder ouvertement au marché, en permettant aux

Canadian workers, employers and communities in the softwood sector and by imposing coercive and punitive taxation in order to crush dissent with this policy”;

And of the subamendment of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That the amendment be amended by adding the following:

“specifically because it fails to immediately provide loan guarantees to softwood companies, because it fails to unsuspend outstanding litigation which is almost concluded and which Canada stands to win, and because it punishes companies by imposing questionable double taxation, a provision which was not in the agreement signed by the Minister of International Trade”.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Thursday, September 21, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Proulx (Hull—Aylmer), seconded by Mr. Alghabra (Mississauga—Erindale), — That the Second Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in. (*See Concurrence in Committee Reports No. 4*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 35 — Vote n° 35)

YEAS: 145, NAYS: 119

Alghabra	André
Atamanenko	Bagnell
Barnes	Bélanger
Bevington	Bigras
Bonsant	Boshcoff
Brison	Brown (Oakville)
Cardin	Carrier
Chow	Christopherson
Cotler	Crête
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
DeBellefeuille	Demers
Dhaliwal	Dhalla
Easter	Eyking
Gaudet	Godfrey
Guarnieri	Guimond
Jennings	Julian
Kotto	Laforest
Lavallée	Layton
Lemay	Lessard
Lussier	MacAulay
Maloney	Marleau

États-Unis d'échapper à leurs obligations au cours des trois prochaines années, en privant d'une aide nécessaire les travailleurs, les employeurs et les collectivités canadiens du secteur du bois d'œuvre et en imposant des taxes coercitives et punitives visant à écraser toute opposition à cette politique »;

Et du sous-amendement de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« plus particulièrement parce qu'elle ne prévoit aucune garantie de prêt aux entreprises du secteur du bois d'œuvre, qu'elle ne prévoit pas la poursuite du litige dont l'issue prochaine favorisera vraisemblablement le Canada et qu'elle punit les entreprises frappées d'une double imposition discutable, disposition qui ne figurait pas dans l'entente signée par le ministre du Commerce international ».

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 21 septembre 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Proulx (Hull—Aylmer), appuyé par M. Alghabra (Mississauga—Erindale), — Que le deuxième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé. (*Voir Adoption de rapports de comités n° 4*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 145, CONTRE : 119

#### YEAS — POUR

Angus	Asselin
Bains	Barbot
Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Blais	Bonin
Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Byrne
Chan	Charlton
Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
D'Amours	Davies
Deschamps	Dewar
Dosanjh	Duceppe
Faille	Folco
Goodale	Graham
Holland	Hubbard
Kadis	Karygiannis
Laframboise	Lapierre
LeBlanc	Lee
Lévesque	Loubier
Malhi	Malo
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)

Martin (Winnipeg Centre) McCallum	Martin (Sault Ste. Marie) McDonough	Masse McGuinty	Mathews McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague Mourani	Ménard (Hochelaga) Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Merasty Murphy (Charlottetown)	Minna Nadeau
Nash Pacetti Plamondon Redman Rota Savoie Siksay St-Cyr Steckle Temelkovski	Neville Paquette Priddy Regan Roy Scarpaleggia Silva St-Hilaire Stoffer Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Ouellet Perron Proulx Robillard Russell Scott Simard St. Amand Stronach Thibault (West Nova)	Owen Picard Ratansi Rodriguez Savage Sgro Simms St. Denis Szabo Valley
Vincent Wilson — 145	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert

## NAYS — CONTRE

Abbott Allison Arthur Bernier Boucher Bruinooge Carrie Clement Del Mastro Emerson Fitzpatrick Goldring Guergis Hawn Hinton	Ablonczy Ambrose Baird Bezan Breitkreuz Calkins Casey Cummins Devolin Epp Flaherty Goodyear Hanger Hearn Jaffer	Albrecht Anders Batters Blackburn Brown (Leeds—Grenville) Cannan (Kelowna—Lake Country) Casson Davidson Doyle Fast Fletcher Gourde Harris Hiebert Jean	Allen Anderson Benoit Blaney Brown (Barrie) Cannon (Pontiac) Chong Day Dykstra Finley Gallant Grewal Harvey Hill Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) Kramp (Prince Edward—Hastings)
Keddy (South Shore—St. Margaret's) Lake Lunn Manning Miller	Kenney (Calgary Southeast)  Lauzon Lunney Mayes Mills	Komarnicki  Lemieux MacKay (Central Nova) Menzies Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Lukiwski MacKenzie Merrifield Moore (Fundy Royal)
Nicholson Pallister Prentice Richardson Shipley Sorenson Sweet	Norlock Paradis Preston Ritz Skelton Stanton Thompson (New Brunswick Southwest)	Obhrai Petit Rajotte Scheer Smith Storseth Thompson (Wild Rose)	Oda Poilievre Reid Schellenberger Solberg Strahl Toews
Trost Van Loan Watson	Turner Wallace Williams	Tweed Warawa Yelich — 119	Van Kesteren Warkentin

## PAIRED — PAIRÉS

Bachand Lalonde Vellacott	Freeman Mark Verner	Gagnon O'Connor	Gauthier Tilson
---------------------------------	---------------------------	--------------------	--------------------

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:05 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Godfrey (Don Valley West), — That Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

At 7:07 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 4, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) — Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, R.S. 1985, c. C-13, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560-391-38-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Copy of Rules amending the Rules of the Supreme Court of Canada (JUS-607904), pursuant to the Supreme Court Act, R.S. 1985, c. S-26, sbs. 97(4). — Sessional Paper No. 8560-391-784-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Reports of the Canadian Human Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-860-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 5, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), — Que le projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

À 19 h 7, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 4 octobre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec) — Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, L.R. 1985, ch. C-13, par. 26(2). — Document parlementaire n° 8560-391-38-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada) — Copie des Règles modifiant les Règles de la Cour suprême du Canada (JUS-607904), conformément à la Loi sur la Cour suprême, L.R. 1985, ch. S-26, par. 97(4). — Document parlementaire n° 8560-391-784-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada) — Rapports du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-860-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), one concerning national holidays (No. 391-0371).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:08 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), une au sujet des fêtes légales (n° 391-0371).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 8, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.